

voye derchef,<sup>c</sup> avec trois peschiers, et trois<sup>d</sup> meuriers bleues;<sup>e</sup> Il les faudra planter<sup>f</sup>, selon que la Demoiselle de Freiberg<sup>1</sup> escrira a Madame vostre compagne<sup>2</sup>.

Vous trouverez icy enclos, imprimé un projet<sup>3</sup>, comme l'on desseigne d'imprimer icy en vers<sup>5</sup> ce printemps, derechef bien amendée<sup>h</sup> la traduction du Bartas entier<sup>4</sup>, moyennant un[e]<sup>i</sup> aide de peu de deniers, s'il vous plairoit<sup>i</sup> estre de la partie, et prendre un autre compagnon quant et<sup>5</sup> vous sur les conditions proposéz, cela avanceroit l'oeuvre et il le merite.

Le feu Utile de nostre Accademie<sup>k6</sup> est le Traducteur, il en a fait la reveue la plus fort[e] de son vivant, mais depuis d'autres entendus<sup>1</sup> des deux langues y ont aussi<sup>m</sup> employé leur talent. J'en attendray vostre resolution la<sup>n</sup> dessus quand il vous plaira me l'envoyer avec<sup>o</sup> le nom du payant<sup>p</sup> l'ayant au temps assigné le payant seulement aux marchands Clas et Hein Silm<sup>97</sup> en Hambourg qui le sauront aussy. On parle que le General lieutenant Arnem<sup>8</sup> va par Hambourg vers Le<sup>r</sup> Roy de Dennemarc<sup>9</sup>, et que le Prince Palatin<sup>10</sup> soit arrêté en France. Avez vous quelques autres<sup>s</sup> amers particularitez[?] ie vous prie m'en<sup>t</sup> faire part. a tems ie vous recommande en la digne<sup>u</sup> sauve garde du Souverain, et suis

Vostre tresaffectionné amy

De Cöten ce 13 de Novembre 1639

**T** a *Eingefügt.* — **b** *Buchstabe c eingefügt.* — **c** *Folgt gestrichenes <auec tr>* — **d** *Eingefügt.* — **e** *Folgt <et ils Il en f>* — **f** *Eingefügetes planter ersetzt poser* — **g** *Eingefügt bis printemps* — **h** *Folgt <et>* — **i** *Ersetzt <quelqu'>* — **j** *Folgt <d'eu>* — **k** *Eingefügt für <compagnie>* — **l** *Folgt <de la>* — **m** *Eingefügt.* — **n** *Eingefügt bis dessus* — **o** *Eingefügt bis payant* — **p** *Das folgende ab l'ayant am Rande ohne Einschaltzeichen eingefügt bis aussy* — **q** *Folgt <qui>* — **r** *Gebessert aus Du* — **s** *Eingefügt.* — **t** *Folgt gestrichenes Wort.* — **u** *Aus <dagne>*

**K 1** Anna Dorothea v. Freyberg, Kammerjungfer Fn. Sophias v. Anhalt-Köthen (AL 1629. TG 38), Tochter Ernsts v. Freyberg (FG 75) und Schwester der Gattin Dietlofs v. Tiesenhausen (FG 208). Anna Dorothea wurde 1652 Gattin Christian Ernst (v.) Knochs (FG 268) in dessen 2. Ehe. Vgl. schon 370715. Zu der Übersendung verschiedener Bäumchen vor zwei Jahren liegt uns kein bezugnehmendes Schreiben aus dieser Zeit vor.

**2** Anna Maria v. Innhausen und Knyphausen, geb. v. Amelunxen, s. 390814 K 9. — Zur Pflanzensendung vgl. auch 391125 u. 400104.

**3** Ein gedrucktes (verschollenes) Subskriptionsprojekt für *Hübner, Fürst Ludwig, Werder: Die Erste und Andere Woche (1640)*. S. 380608A K 5 u. 400000 K 3. Es spezifizierte die intendierte Auflagenhöhe und die Kosten des Drucks. Mittels dieser gedruckten Buchwerbung sollte Innhausen weitere Subskribenten für die Drucklegung der verbesserten *Sepmaines*-Übersetzung gewinnen. Vgl. auch Anm. 4.

**4** F. Ludwig und Diederich v. dem Werder (FG 31) arbeiteten die schon von dem verstorbenen Tobias Hübner (FG 25. Der Nutzbare/ L'Utile) geschaffene Neufassung seiner Übertragung der *Sepmaines* des Guillaume de Saluste sieur Du Bartas nochmals um. Sie erschien 1640 im Druck, s. 400000 K 3.

**5** Zugleich mit, wie auch. Vgl. 230809 K 6.

**6** Zur Bezeichnung der FG als „Accademie“ vgl. zuletzt 380810 K 4.

**7** Claus u. Hein Silm, s. 390712A K 5.

**8** Hans Georg v. Arnim (FG 255). Vielleicht hatte F. Ludwig von Christian Ernst (v.) Knoch von dieser Reise erfahren. Der hatte ihn zwei Tage zuvor, am 11. 11. 1639, aus Des-